

广州市新桥翻译服务有限公司

翻译员作业规范

严谨的工作流程：

1. 准备必备工具书与参考资料。
2. 通读全文，准确理解全文意思。
3. 遇有疑难问题，应上网搜索、查阅工具书或请教专业人士。
4. 逐句翻译，拟定翻译初稿。
5. 自我检查和修改初稿。
6. 审查翻译的准确性、通顺性、专业性、完整性和规范性。
7. 标示和记录本人无法解决的问题，提交校稿人员。
8. 核对所翻译的数量（行数、页数、文件个数等）是否正确。

质量职责及要求：

1. 按时完成分派的翻译任务，应**预留 20%的时间余地**。
2. 量力而行，不承接自己不熟悉的翻译任务。
3. 不强行翻译自己不懂的句子，标示和记录自己未能解决的疑难问题。
4. 准确理解原文含意，忠实、完整地传达原文的意义。
5. 译文应简洁贴切、通俗易懂、可读性强。
6. 在通常情况下，应采用逐句翻译的原则，适当调整译文句子结构。
7. 在个别情况下，可能需要综合整段原文来进行翻译，灵活意译。
8. 使用统一的术语和句式进行翻译，确保译文前后的一致性。整个译文中重复出现或标准的短语、句子和段落，如“说明事项”、“警示”、“相关话题”、“重要说明”等，翻译必须完全一致。
9. 整个译文在术语、语言风格和文体方面应保持一致和适当，符合目标读者（客户）的使用场合（需要自己分析判断）。
10. 科技翻译应使用专业化的科技语言进行翻译，不宜使用文学化、或口语化的语句

广州市新桥翻译服务有限公司
研究院式的翻译机构，用学术精神做翻译！
www.newbridgetranslation.com.cn
rocklau@newbridgetranslation.com.cn
gznewbridge@163.com
13560408716 020-87291876

进行翻译，确保译文符合专业要求。

11. 新桥翻译公司提交的翻译要求、语言风格和文体要求、参考资料或术语表，必须使用和遵照。
12. 做英译中时，尽量使用主动语态，必要时亦可使用被动语态。
13. 不要遗漏词、句、段、图表，不要看错行。
14. 译文与原文的格式保持一致。
15. 在新桥翻译公司要求时，应提供[专业术语中英文对照表](#)，采用3列表格，在“备注”栏说明是否查证 / 查证方式。